



REBIFA- Red de Bibliotecas de las Fuerzas Armadas

APOYO PARA NO BIBLIOTECARIOS – N° 2

Todas las entregas están basadas en las reglas de catalogación angloamericanas que abarcan la descripción y asignación de los puntos de acceso para todos los materiales de biblioteca que comúnmente conforman las colecciones. Se recomienda utilizar la actualización editada en 2004 basada en la revisión 2003 (*Anglo-American Cataloguing Rules, Second Edition, AACR2 rev. 2003*).

También establecen los encabezamientos de personas, de nombres geográficos, de entidades corporativas y de títulos uniformes de los datos que serán volcados en los registros bibliográficos que conformarán el catálogo de la biblioteca.

Los códigos de idiomas, de países y las fechas normalizadas se ingresarán utilizando los códigos ISO vigentes.

.2 Puntos de acceso: Autor personal

_____ El acervo bibliográfico de la biblioteca se recupera a través del catálogo. El catálogo es un registro sistematizado de todos los materiales bibliohemerográficos que existen en la biblioteca, el que de manera lógica, rápida y sencilla permite a los usuarios localizar un autor, un título o un tema determinado, de acuerdo a su perfil de interés.

El catálogo es la suma de todos los registros bibliográficos, considerando que cada registro es la descripción de un ítem (un libro, una publicación periódica, un artículo de una publicación periódica, una colección, un DVD/CD, un mapa, una carta náutica, un disco, materiales multimedia, recursos electrónicos etc.)

El registro bibliográfico debe contener toda la información que permita sustituir al elemento propiamente dicho que tuvo en sus manos el catalogador cuando lo ingresó, para lo cual aplicamos las reglas angloamericanas a fin de estandarizar los datos que lo componen.

El primer paso en la catalogación de un documento será determinar los puntos de acceso o encabezamientos del registro bibliográfico. Los puntos de acceso de los registros bibliográficos (nombres de personas, entidades o títulos) deben normalizarse con el propósito de establecer todas las variantes posibles y darle una forma única y uniforme para cada uno de ellos y sus relaciones. Su determinación concretará cuál de estos puntos de acceso formará el encabezamiento principal, y cuál o cuáles, los encabezamientos secundarios.

Las clases de puntos de acceso son tres que originan los tipos de asientos siguientes:

Asiento bajo un nombre de autor personal

Asiento bajo un nombre de entidad

Asiento bajo un título

Para la determinación de los puntos de acceso del ítem que se cataloga se buscará la fuente principal de información para ese ítem, ver en los capítulos 2 al 13 de las reglas de catalogación. La forma de estos puntos de acceso se realiza tal como se indica en los capítulos 22 al 25 de las reglas de catalogación según se trate de obras de autoría personal, de una entidad corporativa o de un asiento bajo título.

Dada las características del mayor porcentaje de materiales en las bibliotecas se pondrá énfasis en el capítulo 2 cuyos lineamientos generales servirán de guía para los demás materiales que se desarrollará más adelante.

Asiento bajo un nombre de autor personal:

Un autor personal es la persona que tiene la responsabilidad principal de la creación del contenido intelectual o artístico de una obra. En términos generales se individualiza al autor por la disposición en que su nombre aparece en el ítem que se cataloga a veces precedido por la partícula “por” o “de”. Un compilador o coordinador no es el autor de la obra.

Ejemplo: De la guerra / Carl von Clausewitz

Asiento principal bajo el encabezamiento del autor: Clausewitz, Carl von

Asiento bajo título: De la guerra

Ejemplo: Ensayos de estrategia / compilados por Virginia Gamba y María Susana Ricci

Asiento principal bajo título: Ensayos de estrategia

Asiento secundario bajo encabezamiento de cada una de las compiladoras

Si una obra monográfica es **modificada** por una persona o entidad corporativa diferente de la persona o entidad bajo la cual se asentó la obra en su edición original, asiéntela por la nueva persona o entidad cuando la **modificación haya cambiado sustancialmente la naturaleza y contenido de la obra original o si el medio de expresión ha cambiado**. Tenga en cuenta que una compilación (obra que reúne informaciones aparecidas antes por separado o en otras obras) o un compendio (breve y sumaria exposición escrita de lo más sustancial de una materia) NO lo son.

Sin embargo, una paráfrasis, una adaptación para niños o una versión en un género literario diferente deben entrar con el encabezamiento del adaptador y hacer un asiento secundario de nombre-título para la obra original.

Ejemplo:

Historia Marítima Argentina / guión de Horacio Rodríguez; ilustración de Gabriela Mac Gough

Esta publicación tiene formato de historieta.

Asiento principal bajo el encabezamiento de Rodríguez, Horacio

Asiento secundario bajo la ilustradora Mac Gough, Gabriela

Asiento bajo título:

Si la obra consiste en un texto para el cual un artista ha proporcionado ilustraciones haga el encabezamiento principal por el autor del texto y un asiento secundario para el ilustrador.

Ejemplo: Famosos veleros argentinos / Laurio H. Destéfani; ilustrado por Emilio Biggeri.

Asiento principal: Destéfani, Laurio Hedelvio

Asiento secundario: Biggeri, Emilio

Asiento bajo título : Famosos veleros argentinos

Si las ilustraciones de un texto hechas por un artista se publican por separado, asiéntelas bajo el encabezamiento del artista y haga un asiento secundario de nombre-título para la obra ilustrada siempre que no sean más de tres los autores.

Sin embargo si las ilustraciones son para más de tres obras de un solo escritor, agregue un asiento secundario bajo el encabezamiento del escritor.

La edición de una obra que ha sido revisada, aumentada, actualizada, etc. requiere el asiento principal bajo el encabezamiento del autor original y agregue un asiento secundario bajo el encabezamiento del revisor.

Asiente una **traducción** bajo el encabezamiento correspondiente a la obra original. Haga un asiento secundario bajo el encabezamiento del traductor.

Nueve batallas en Malvinas / Nicholas Van der Bijl ; traducida por Alejandro J. Amendolara Bourdette

Asiento principal bajo el encabezamiento de Van der Bijl, Nicholas

Asiento bajo título : Nueve batallas en Malvinas

Asiento variante del título. 9 batallas en Malvinas

Asiento secundario bajo el encabezamiento del traductor:

Amendolara Bourdette, Alejandro J.

Si una obra que consiste en una o varias obras de un escritor son acompañadas o entremezcladas con material biográfico o crítico hecho por otra persona, corresponde el asiento principal bajo el encabezamiento del biógrafo o crítico y un asiento secundario bajo el encabezamiento del escritor.

Pero si el biógrafo o crítico se presenta como editor, compilador etc, el asiento principal es bajo el encabezamiento del escritor y el asiento secundario es para el editor, compilador, etc.

Elija como base del encabezamiento de una persona el nombre por el cual se le conoce comúnmente que puede ser el verdadero o un seudónimo, un título de nobleza, el sobrenombre, las iniciales u otro apelativo. Si se conoce el nombre verdadero haga una referencia del nombre verdadero al seudónimo en las notas.

Ejemplos: Azorín NO José Martínez Ruíz

Mark Twain NO Samuel Langhorne Clemens

Moebius NO Jean Giraud

Juan Manuel de Rosas NO Juan Manuel José Domingo Ortiz de Rozas y
López de Osornio

Si se atribuye la responsabilidad principal a **dos o tres personas** (o entidades) asiente bajo el encabezamiento de la que está mencionada en primer lugar y haga asientos secundarios para las otras personas (o entidades).

Ejemplo:

Sarmiento y la marina de guerra: trabajos y conferencias / Héctor R. Ratto, José Craviotto y Humberto F. Burzio.

Asiento principal bajo el encabezamiento de Ratto, Héctor R.

Asiento secundario bajo el encabezamiento de Craviotto, José

Asiento secundario bajo el encabezamiento de Burzio, Humberto F.

Asiento bajo título: Sarmiento y la marina de guerra.

Si la responsabilidad se comparte entre más de tres personas (o entidades) asiente bajo título. Haga un asiento secundario bajo el encabezamiento de la persona (o entidad) que aparezca mencionada en primer lugar.

Ejemplo: San Martín y el mar / Armando Braun Menéndez ... [et al.]

Asiento principal bajo título: San Martín y el mar

Asiento secundario bajo el encabezamiento de Braun Menéndez, Armando.

Ésta publicación tiene más de tres autores y ninguno de ellos está señalado como más prominente que otro, por lo tanto se nombra al que está señalado en primer lugar – en este caso Armando Braun Menéndez - a continuación se indica la omisión de los restantes autores con el signo de omisión (...) y se agrega entre corchetes la abreviatura et al. que proviene de la expresión latina *et alii* que significa 'y otros'

Si los editores aparecen mencionados en forma prominente haga un asiento secundario bajo el encabezamiento para cada uno, siempre que no haya más de tres. Si hay más de tres haga un asiento secundario bajo el editor principal y/o el que aparezca mencionado en primer lugar.

Siempre hay que tratar de cumplir con lo que las reglas establecen, pero si el ítem que está catalogando tiene artículos cuyo/s autor/es es/son de interés de la biblioteca y está/n en un lugar diferente del primero de la lista, incluya uno o más asientos secundarios de nombre-título que le permitan recuperar dicha información.

Si dos o más personas colaboran y usan un solo **seudónimo**, úselo como encabezamiento principal y haga referencias de sus nombres al seudónimo.

Ejemplo: Honorio Bustos Domecq seudónimo utilizados por Jorge Luis Borges y Adolfo Bioy Casares en una colección de cuentos detectivescos

Asiento principal: Bustos Domecq, H.

Referencias: Borges, Jorge Luis véase además Bustos Domecq, H.

Bioy Casares, Adolfo véase además Bustos Domecq, H.

Bustos Domecq, H. véase además Borges, Jorge Luis Bioy Casares, Adolfo.

Estos autores también utilizaron otros seudónimos: Pinedo, Manuel

Suárez Lynch, B.

Incluya cualquier título de nobleza o término honorífico o palabras o frases que aparezcan asociadas total o parcialmente con nombres que no incluyen un apellido, si hay un apellido omítalas.

Ejemplos: Papa Juan XXIII

Otto von Bismarck

Olga Maitland NO Lady Olga Maitland

Incluya los acentos y otros signos diacríticos que aparezcan en un nombre –si su teclado no los incluye puede recurrir a las tablas del código ASCII (American Standard Code for Information Interchange) para solucionar la dificultad, en <https://elcodigoascii.com.ar/>

Mantenga los guiones entre nombres si son usados por el titular del nombre o son nombres latinizados, en caso de duda recurra al catálogo de autoridades de la Biblioteca Nacional Mariano Moreno https://catalogo.bn.gov.ar/F/K9JKC3MB54QAKC36N7DDAC34YCUMM2PR9DBEFY1SL4RRMR22XC-06371?func=scan&local_base=BNA10 o a la Biblioteca Nacional de España.

Tenga en cuenta que si bien se debe respetar la forma del nombre del autor cuando se trata de vocablos en lengua no latina es necesaria la latinización del mismo y dado que puede ser encontrado con diferentes grafías, se recurre a las bibliotecas nacionales para buscar la que han decidido adoptar.

Además si un nombre latino ha sido establecido en español, úselo:

Ejemplo: San Francisco de Asís NO San Francesco d'Assisi